EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

6.4.2005 PE 355.795v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1-114

Návrh správy **(PE 355.475v01-00)**
Predkladá Claude Moraes
Ochrana menšín a antidiskriminačné politiky v rozšírenej Únii
2005/2008(INI))

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Bauer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Odôvodnenie A (nové)

A. pripomína, že národnostné menšiny prispievajú k bohatstvu Európy;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Odôvodnenie B (nové)

B ***keďže rovnocenné zaobchádzanie je základným právom, nie privilégiom všetkých občanov a tolerancia by mala byť všeobecným postojom v živote a nie udelením priazne niektorým a iným nie a preto treba rovnakou intenzitou potláčať všetky formy diskriminácie;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Bauer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Visa 4 a (nový)

- ***zo zreteľom na Článok I-14 Ústavnej zmluvy, ktorý sa vzťahuje na oblasť spoločných kompetencií a ktorým EÚ nadobúda zodpovednosť nad oblasťou ochrany slobody a spravodlivosti, vrátane ľudských práv, majúc na pamäti, že práva menšín tvoria kľúčový element vo všeobecných ľudských právach,***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mario Borghezio

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Odsek 1 prvá odrážka

- posilniť spojenie medzi národmi Únie ako aj projekt, ktorý predstavuje a súčasne posilniť pocit spolupatričnosti k Európskej únii a uznanie histórie, kultúry, ***tradícií***, identity a osobitosti každého ***národa***;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Matsouka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Odsek 1 prvá odrážka

- posilniť spojenie medzi národmi Únie ako aj projekt, ktorý predstavuje a súčasne posilniť pocit ***spojitosti s tradíciou EÚ, ktorej zámerom je vytvoriť a rozvíjať sociálny štát a*** posilniť uznanie histórie, kultúry, identity a osobitosti každého jednotlivca;

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Odsek 1 odrážka 3

- vo vhodnom čase uplatniť existujúcu legislatívu a ***z toho dôvodu transponovať smernice*** v danej oblasti;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Frederika Brepoels

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Odsek 1 odrážka 3a (nová)

- ***rešpektovať princíp dôvery, uvedený v uznesení Európskeho parlamentu zo dňa 20. apríla 2004;***

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Matsouka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Odsek 1 odrážka 3a (nová)

- ***podporovať dialóg, informovanosť, uvedomelosť a sociálnu angažovanosť v každej oblasti Únie, ktorá sa týka perspektív a prínosov multikultúrnej aktivity vzhľadom najmä na ekonomické a sociálne možnosti, ktoré sa vytvárajú pri spolupráci, konsenze, prijatí a integrácii,***

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Odsek 1 odrážka 3a (nová)

- ***zdôrazňuje, že nedávne a budúce rozšírenia viedli a budú viesť k väčšiemu počtu členských štátov pre ktoré je charakteristická kultúrna a jazyková rozmanitosť; preto sa domnieva, že EÚ má veľkú zodpovednosť pri zabezpečení práv menšín***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Odsek 1 a (nový)

1a. zdôrazňuje, že základnými predpokladmi pre inkluzívnu menšinovú politiku sú:
- potreba primeraného zastúpenia v procese politického rozhodovania,

External translation

- ***potreba zabezpečenia rovnocenného zaobchádzania s menšinami, čo sa týka vzdelania, zdravotnej starostlivosti, sociálnych služieb, spravodlivosti a iných verejných služieb;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Odsek 1 b (nový)

1b. je presvedčený, že zloženie Európskeho parlamentu musí odrážať kultúrnu a jazykovú rozmanitosť EÚ a jej členských štátov, keďže počet miest pre jednotlivé členské štáty sa bude s každým budúcim rozšírením znižovať;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Odsek 2

2. pripomína, že doteraz neexistuje ***dohoda*** Spoločenstva, ktorá by určila, koho je možné považovať za príslušníka menšiny a ***rovnako neexistuje definícia menšín v Deklarácii Spojených národov o právach osôb patriacich k národnostným alebo etnickým, náboženským a jazykovým menšinám ani v Európskom rámcovom dohovore o ochrane národnostných menšín (FCNM);***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Bauer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Odsek 2

2. pripomína, že doteraz neexistuje definícia Spoločenstva, ktorá by určila, koho je možné považovať za príslušníka menšiny a že tento pojem ešte vôbec nie je zosúladený, dokonca ani na úrovni Organizácie spojených národov alebo Rady Európy; ***odporúča, aby takáto definícia bola založená na definícii uvedenej v odporúčaní 1201 Rady Európy, ktorá definuje „národnostnú menšinu“ ako skupinu osôb v štáte, ktoré:***
- ***majú pobyt na území toho štátu a preto sú jeho občanmi,***
- ***udržiavajú s týmto štátom dlhotrvajúce, pevné a trvalé väzby,***
- ***vykazujú charakteristické etnické, kultúrne, náboženské a jazykové črty,***
- ***majú dostatočné zastúpenie, hoci počtom menšie ako zvyšok obyvateľstva štátu***

alebo regiónu štátu,

- ***majú snahu zachovávať ich vlastnú kultúru, tradície, náboženstvo alebo jazyk, čo vytvára ich spoločnú identitu;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Matsouka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Odsek 3

3. berie na vedomie skutočnosť, že menšinové otázky v Únii vo všeobecnosti neboli dostatočne presadzované v rámci agendy Únie a v súčasnosti im musí byť venovaná väčšia pozornosť s cieľom dosiahnuť účinnosť opatrení, ktoré v tejto oblasti vykonali verejné orgány; v tejto súvislosti sa domnieva, že budúca Agentúra pre základné práva musí zohrávať kľúčovú úlohu ***v kombinácii so sociálnou informovanosťou, uvedomelosťou a angažovanosťou;***

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michael Cashman, Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Odsek 3 a (nový)

3a. všíma si pretrvávajúce predsudky a homofóbiu, ktoré prenikajú do verejných sfér a žiada Úniu, aby vyvíjala tlak na všetky členské štáty, aby vytvorili súlad s medzinárodnými a európskymi štandardami ľudských práv;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Odsek 4

4. presadzuje integrovaný prístup k otázke rovnosti pohlaví a nediskriminácie a presadzovaniu týchto zásad v relevantných politikách EÚ; domnieva sa, že cieľom je zabezpečiť, aby členské štáty účinne a primerane riešili narastajúcu rôznorodosť svojich spoločností v zmysle etnického pôvodu, ***rodného jazyka***, náboženstva, veku, zdravotného postihnutia alebo sexuálnej orientácie;

External translation

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Matsouka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Odsek 4

4. presadzuje integrovaný prístup k otázke rovnosti pohlaví a nediskriminácie, ***potláčaniu nerovnocenného platového ohodnotenia*** a uplatňovaniu týchto zásad v relevantných politikách EÚ; domnieva sa, že cieľom je zabezpečiť, aby členské štáty účinne a primerane riešili narastajúcu rôznorodosť svojich spoločností v zmysle etnického pôvodu, náboženstva, veku, zdravotného postihnutia alebo sexuálnej orientácie;

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michael Cashman, Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Odsek 4

4. presadzuje integrovaný prístup k otázke rovnocennosti a nediskriminácie a uplatňovaniu týchto zásad v relevantných politikách EÚ; domnieva sa, že cieľom je zabezpečiť, aby členské štáty účinne a primerane riešili narastajúcu rôznorodosť svojich spoločností v zmysle etnického pôvodu, náboženstva, veku, zdravotného postihnutia alebo sexuálnej orientácie ***a pohlavnej identity***[1];

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Odsek 4

4. presadzuje integrovaný prístup k otázke rovnosti pohlaví a presadzovaniu týchto zásad v relevantných politikách EÚ; domnieva sa, že cieľom je zabezpečiť, aby členské štáty účinne a primerane riešili narastajúcu rôznorodosť svojich spoločností; ***(vymazané);***

Or. fr

[1] *Európsky súdny dvor jasne uvádza v P v Sand Cornwall County Council, že diskriminácia transsexuálov na základe ich pohlavnej identity je formou sexuálnej diskriminácie. Prípad C-13/94 P v Sand Cornwall County Council (1996) ECR I-2143*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Odsek 4 a (nový)

***4a**. poznamenáva, že, ako uvádza Haagsky program, je nutné aktívne eliminovať prekážky v integrácii príslušníkov tretej krajiny a požaduje väčšiu koordináciu politík národnej integrácie a iniciatív EÚ v tejto oblasti; spoločné základné princípy pre koherentný európsky rámec pre integráciu by mali obsahovať skutočnosť, že integrácia:*

- *je trvalý dvojstranný proces, ktorý zahŕňa príslušníkov tretej krajiny s legálnym pobytom a hostiteľskú spoločnosť*
- *zahŕňa a ide aj nad rámec antidiskriminačnej politiky*
- *vyžaduje úctu k základným hodnotám Európskej únie a k základným ľudským právam*
- *vyžaduje základné schopnosti pre aktívnu účasť v spoločnosti*
- *je založená na častej interakcii a medzikultúrnom dialógu medzi všetkými členmi spoločnosti v rámci spoločných fór a aktivít s cieľom zlepšenia vzájomného porozumenia*
- *dotýka sa množstva oblastí politiky, vrátane zamestnanosti a vzdelania;*

súhlasí s Európskou radou, že je nevyhnutné podporovať štruktúrovanú výmenu skúseností a informácií ohľadne integrácie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Bauer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Odsek 4 a (nový)

4a. upozorňuje na nesúrodosť politiky voči menšinám – hoci ochrana menšín je súčasťou Kodanských kritérií, v politike Spoločenstva neexistuje štandard pre práva menšín;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Bauer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Odsek 4 b (nový)

4b. dôrazne žiada Komisiu, aby ustanovila rámec pre štandard politiky na ochranu národnostných menšín, s ohľadom na Článok 4(2) Rámcového dohovoru o ochrane

External translation

národnostných menšín:

„Strany podniknú v prípade potreby kroky na prijatie primeraných opatrení vo všetkých oblastiach ekonomického, sociálneho, politického a kultúrneho života za účelom podpory plnej a účinnej rovnocennosti medzi osobami patriacimi k národnostnej menšine a osobami, ktoré patria k väčšinovému obyvateľstvu. V tomto zmysle budú brať patričný ohľad na špecifické podmienky osôb patriacich k národnostným menšinám.“ (FCPNM, čl.4(2))

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michael Cashman, Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Odsek 4 c (nový)

4c. víta navrhnutú štúdiu realizovateľnosti ako dôležitý krok smerom voči spoločným štandardom ochrany v rámci EÚ a obhajuje ďalšiu legislatívu EÚ zakazujúcu diskrimináciu a podporujúcu rovnocennosť pri poskytovaní tovarov a služieb v zmysle postihnutia, náboženstva, sexuálnej orientácie a veku.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Odsek 5, odrážka 1

- neexistuje jedno jediné riešenie na zlepšenie situácie ***(vymazané)*** menšín vo všetkých členských štátoch,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Odsek 5, odrážka 2

- mohli by sa stanoviť niektoré spoločné a minimálne ciele pre verejné orgány v EÚ, pričom by sa zohľadnili skúsenosti mnohých členských štátov a postupovalo na základe uplatňovania ***Medzinárodnej zmluvy OSN o občianskych a politických právach, Medzinárodnej konvencie OSN o eliminácii všetkých foriem rasovej diskriminácie*** a dohovorov Rady Európy, ako sú napríklad FCNM a Európska charta regionálnych a menšinových jazykov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Frederika Brepoels

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Odsek 5, odrážka 2

vypúšťa sa

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Odsek 5, odrážka 2

- mohli by sa stanoviť niektoré spoločné a minimálne ciele pre verejné orgány v EÚ, pričom by sa zohľadnili ***najlepšie skúsenosti (best practice***) mnohých členských štátov a postupovalo na základe uplatňovania dohovorov Rady Európy, ako sú napríklad FCNM a Európska charta regionálnych a menšinových jazykov ***ako aj uplatňovania princípov vytvorených v rámci OBSE, najmä Lund odporúčania o efektívnej účasti národnostných menšín na verejnom živote, Haagskych odporúčaní o právach národnostných menšín na vzdelanie a Oslo odporúčaní týkajúcich sa jazykových práv národnostných menšín****;*

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michael Cashman, Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Odsek 5, odrážka 2

- mohli by sa stanoviť niektoré spoločné a minimálne ciele pre verejné orgány v EÚ, pričom by sa zohľadnili skúsenosti mnohých členských štátov a postupovalo na základe uplatňovania dohovorov Rady Európy, ako napríklad FCNM a Európska charta regionálnych a menšinových jazykov ***a Protokol 12 Európskej konvencie o ľudských právach;***

Or. en

External translation

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Stavros Lambrinidis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Odsek 5, odrážka 2

- mohli by sa stanoviť niektoré spoločné a minimálne ciele pre verejné orgány v EÚ, pričom by sa zohľadnili ***skúsenosti a sociálny dialóg prebiehajúci*** v mnohých členských štátov a postupovalo na základe uplatňovania dohovorov Rady Európy, ako napríklad FCNM a Európska charta regionálnych a menšinových jazykov

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Odsek 5, odrážka 2

- mohli by sa stanoviť niektoré spoločné a minimálne ciele pre verejné orgány v EÚ, pričom by sa zohľadnili skúsenosti mnohých členských štátov a postupovalo na základe uplatňovania dohovorov Rady Európy ***(vymazané);***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Matsouka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Odsek 8

8. domnieva sa preto, že Únia by mala prioritne, v súlade s členskými štátmi a na základe existujúcich právnych základov, uprednostniť koherentnú politiku integrácie prostredníctvom prijatia legislatívnych opatrení a poskytnutia finančnej podpory s cieľom odstrániť bariéry a posilniť ochranu kultúrnej rôznorodosti; ***v tejto súvislosti žiada sociálnu angažovanosť a najmä podporu mimovládnych organizácií, asociácií občanov atď.;***

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mario Borghezio

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Odsek 8

8. domnieva sa preto, že Únia by mala prioritne, v súlade s členskými štátmi a na základe existujúcich právnych základov, uprednostniť koherentnú politiku integrácie prostredníctvom prijatia legislatívnych opatrení a poskytnutia finančnej podpory s cieľom odstrániť bariéry a posilniť ochranu kultúrnej rôznorodosti ***pri súčasnom rešpektovaní kultúry, tradícií a zákonov hostiteľskej krajiny;***

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Frederika Brepoels

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Odsek 8

8. domnieva sa preto, že Únia by mala prioritne, v súlade s členskými štátmi a na základe existujúcich právnych základov, uprednostniť koherentnú politiku integrácie prostredníctvom prijatia legislatívnych opatrení a poskytnutia finančnej podpory ***(vymazané);***

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Odsek 8

8. domnieva sa preto, že Únia by mala prioritne, v súlade s členskými štátmi a na základe existujúcich právnych základov, uprednostniť koherentnú politiku ***individuálnej*** integrácie prostredníctvom prijatia legislatívnych opatrení a poskytnutia finančnej podpory s cieľom odstrániť bariéry a posilniť ochranu kultúrnej rôznorodosti,

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Odsek 9

9. ***so znepokojením si všíma neuspokojivý stav uplatňovania antidiskriminačných politík, dôrazne žiada všetky členské štáty, aby zvýšili mieru uplatňovania antidiskriminačných politík, najmä s ohľadom*** na Smernicu 2000/43/ES (rasová smernica***) a Smernicu 2000/78/ES (smernica o zamestnaní)*** a dôrazne žiada Komisiu, aby medzi cieľmi Európskeho roka rovnakých príležitostí pre všetkých (2007) zachovala potrebu nájsť primerané riešenie, ktoré zabráni problémom týkajúcich sa:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michael Cashman, Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Odsek 9

9. vyjadruje poľutovanie nad nedostatočným postupom, ktorý členské štáty ***(vymazané)*** vykonali v transponovaní Smernice 2000/43/ES (rasová smernica) ***a Smernice 2000/78/ES*** a dôrazne žiada Komisiu, aby medzi cieľmi Európskeho roka rovnakých príležitostí pre všetkých (2007) zachovala potrebu nájsť primerané riešenie, ktoré zabráni problémom týkajúcich sa:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michael Cashman, Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Odsek 9, odrážka 2a (nový)

- ***neschopnosť zabezpečiť primerané ustanovenia o právnom postavení mimovládnych organizácií (MVO),***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Odsek 9, odrážka 3

- odborného vzdelávania a vytvárania kapacít, ktoré majú mimoriadny význam z hľadiska zabezpečenia účinnosti antidiskriminačnej legislatívy (existuje jasná

potreba poskytnutia odborného vzdelávania – ***bez poplatkov pre MVO*** – sudcom, ***úradníkom***, právnikom, MVO advokátom, ***samotným MVO***, atď. o kľúčových ustanoveniach a koncepciách ako napr. definície priamej a nepriamej diskriminácie, dôkazné bremeno, atď.);

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lívia Járóka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Odsek 9, odrážka 3 a (nový)

- ***upozorňuje na význam vytvorenia mechanizmov na zozbieranie údajov o rasovej diskriminácii v súlade s legislatívou o ochrane údajov ako efektívneho prostriedku identifikácie, monitorovania a revízie politík a praktík na boj proti rasovej diskriminácii a podporu rasovej rovnosti;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Odsek 9, odrážka 4

- šírenie informácií ***a spustenie kampane na zvýšenie uvedomelosti***, keďže smernica vyžaduje, aby členské štáty informovali občanov o ustanoveniach antidiskriminačného zákona (zapojenie mimovládnych organizácií (MVO) a sociálnych partnerov má kľúčový význam pre zvyšovanie uvedomelosti a zabezpečenie toho, aby sa informácie o možnostiach, ktoré smernica ponúka, dostali k možným obetiam diskriminácie);

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Odsek 9a (nový)

9a. považuje rovnocenné zaobchádzanie za základné právo, nie privilégium, pre všetkých občanov a tolerancia by mala byť všeobecným postojom v živote, nie priazeň udelená niektorým a ostatným nie; preto sa domnieva, že všetky formy diskriminácie musia byť potláčané rovnakou intenzitou;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Odsek 9 b (nový)

9b. je znepokojený nad rastúcim verejným postojom akceptácie týchto fenoménov a nad výrazne rasistickými, antisemitskými, islamofobickými a homofobickými vyhláseniami a aktivitami významných politikov a členov parlamentu; žiada všetky politické strany, aby obnovili svoj záväzok voči Charte o európskych politických stranách pre spoločnosť bez rasizmu prijatý dňa 5. decembra 1997;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Odsek 9 c (nový)

9c. varuje pred možnými diskriminačnými vedľajšími účinkami opatrení proti kriminalite a terorizmu, vzhľadom na dokázanú skutočnosť, že etnické menšiny majú päť až šesťnásobne väčšiu pravdepodobnosť stať sa cieľom policajných aktivít, kontrol identity, atď.;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Matsouka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Odsek 10

10. vyzýva inštitúcie Európskej únie, členské štáty, ***(vymazané)*** všetky európske demokratické politické strany, ***sociálne štruktúry a ich asociácie aby:***

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Odsek 10, odrážka 2

- odsúdili všetky prejavy a vyjadrenia antisemitizmu a ***(vymazané) znovu vynáranie teórií popretia;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
Odsek 10, odrážka 2

- odsúdili všetky prejavy a vyjadrenia antisemitizmu ***(vymazané)***;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Odsek 10, odrážka 2 a (nový)

- ***odsúdili verejné ospravedlňovanie, popieranie a bagatelizovanie genocídy, zločinov voči ľudskosti a vojnových zločinov;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Odsek 10, odrážka 2 b (nový)

- ***odsúdili všetky prejavy a vyjadrenia anti-islamského rasizmu;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Odsek 10, odrážka 3

- odsúdili všetky prejavy násilia motivované náboženskou alebo rasovou nenávisťou alebo intoleranciou, vrátane útokov na ***všetky*** náboženské miesta, pamiatky a svätyne,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michael Cashman, Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Odsek 10, odrážka 3 a (nový)

- ***odsúdili všetky prejavy homofobického alebo transfobického násilia, vrátane sexuálneho obťažovania, ponižovania a slovného alebo fyzického zneužívania a to štátom a aj jednotlivcami;***[1]

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Odsek 10, odrážka 4

- odsúdili skutočnosť, že diskriminácia na základe náboženstva a etnického pôvodu pretrváva na rôznych úrovniach bez ohľadu na významné opatrenia, ktoré Európska únia prijala v rámci uplatňovania článku 13 Zmluvy o ES; ***v tomto ohľade upozorňuje najmä na diskrimináciu príslušníkov menšín súdnymi orgánmi;***

Or. en

[1] *K príkladom homofobických zločinov nenávisti patrí bombový útok v Londýne (1999), útoky na LGBT Pride Marches v Poľsku a Bosne (2004), útok na Sebastiena Noucheta zaživa upáleného v jeho bydlisku vo Francúzku (2004)*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Odsek 10, odrážka 4 a (nový)

- ***odsúdili verejné ospravedlňovanie, popieranie a nevhodné bagatelizovanie prípadov genocídy, zločinov proti ľudskosti a vojnových zločinov;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lívia Járóka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Odseky 10 a a 10 b (nové)

10a. dôrazne žiada založenie špecifických jednotiek v rámci vyšetrovacích orgánov členských štátov, ktoré by čelili prípadom rasovo motivovaných útokov a činnosti rasistických skupín; tieto jednotky by mali vytvoriť systémy monitorovania, klasifikovania, zaznamenávania a vyšetrovania rasistických incidentov, o ktorých boli upovedomené;

10b. odporúča ďalší rozvoj usmernení na zhromažďovanie údajov o rasistických incidentoch Európskym centrom pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie (EUMC) v súlade so zabezpečením ochrany údajov a v spolupráci s vyšetrovacími orgánmi ako sú polícia a orgány trestného konania; podporuje rozvoj alternatívnych mechanizmov na zhromažďovanie údajov ako napr. prieskumy a štúdie o rasistických zločinoch a ich obetiach;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Odsek 10 b (nový)

10b. dôrazne žiada členské štáty a kandidátske krajiny, aby zvýšili svoje úsilie na elimináciu diskriminácie menšín;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Odsek 10 c (nový)

10c. pociťuje potrebu zasiahnutia voči rastúcej homofóbii; so znepokojením zaznamenáva rastúce násilie voči homosexuálom ako aj šikanovanie v školách a na pracoviskách, nenávistné poznámky náboženských a politických predstaviteľov, obmedzený prístup k zdravotnej starostlivosti (napr. odoprenie poistenia, obmedzená dostupnosť orgánov na transplantáciu) a obmedzený prístup na trh práce; žiada Komisiu, aby predložila oznámenie o prekážkach voľného pohybu v rámci EÚ pre zosobášené a právne uznané homosexuálne páry;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56
Odsek 10 d (nový)

10d. znovu zdôrazňuje zákaz diskriminácie na základe náboženskej príslušnosti; žiada členské štáty a kandidátske krajiny, aby zabezpečili celkovú náboženskú slobodu a rovnaké práva pre všetky náboženstvá; zdôrazňuje však, že náboženská sloboda neospravedlňuje diskrimináciu, napr. v oblasti vzdelávania;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57
Odsek 11

11. ***žiada*** Radu a Komisiu ***(vymazané)***, aby koordinovali opatrenia na boj proti antisemitizmu a útokom na menšinové skupiny, ***(vymazané)*** s cieľom presadzovať zásady tolerancie a nediskriminácie a podporiť sociálnu, ekonomickú a politickú integráciu;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58
Odsek 11

11. nalieha na Radu a Komisiu a rôzne úrovne miestnej, regionálnej a národnej samosprávy členských štátov, aby koordinovali svoje opatrenia v rámci boja proti antisemitizmu a útokom na menšinové skupiny, vrátane rómskej menšiny, príslušníkov tretích krajín ***a osôb bez štátnej príslušnosti*** s cieľom presadzovať zásady tolerancie a nediskriminácie a podporiť sociálnu, ekonomickú a politickú integráciu ***všetkých obyvateľov bez ohľadu na ich rasu, pohlavie, náboženskú príslušnosť, sexuálnu orientáciu alebo vek;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mario Borghezio

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Odsek 11

11. nalieha na Radu a Komisiu a rôzne úrovne miestnej, regionálnej a národnej samosprávy členských štátov, aby koordinovali svoje opatrenia v rámci boja proti antisemitizmu a útokom na menšinové skupiny, vrátane rómskej menšiny a príslušníkov tretích krajín s cieľom presadzovať zásady tolerancie a nediskriminácie a podporiť sociálnu ***a*** ekonomickú ***(vymazané)*** integráciu;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania, Ole Krarup, Miguel Portas

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Odsek 11

11. nalieha na Radu a Komisiu a rôzne úrovne miestnej, regionálnej a národnej samosprávy členských štátov, aby koordinovali svoje opatrenia v rámci boja proti antisemitizmu, ***islamofóbii*** a útokom na menšinové skupiny, vrátane rómskej menšiny a príslušníkov tretích krajín s cieľom presadzovať zásady tolerancie a nediskriminácie a podporiť sociálnu, ekonomickú a politickú integráciu;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Viktória Mohácsi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Odsek 11

11. nalieha na Radu a Komisiu a rôzne úrovne miestnej, regionálnej a národnej samosprávy členských štátov, aby koordinovali svoje opatrenia v rámci boja proti antisemitizmu, ***romofóbii a islamofóbii*** a útokom na menšinové skupiny, vrátane rómskej menšiny a príslušníkov tretích krajín s cieľom presadzovať zásady tolerancie a nediskriminácie a podporiť sociálnu, ekonomickú a politickú integráciu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62
Odsek 12

12. je presvedčený, že súčasťou tohto úsilia by mala byť aj podpora dialógu a spolupráce medzi rôznymi článkami spoločnosti na miestnej a národnej úrovni, vrátane dialógu a spolupráce medzi rôznymi kultúrnymi, etnickými a náboženskými spoločenstvami; ***dôrazne žiada členské štáty, aby do tvorby antidiskriminačných zákonov zapojili a konzultovali všetky zainteresované strany;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63
Odsek 12

12. je presvedčený, že súčasťou tohto úsilia by mala byť aj podpora dialógu a spolupráce medzi rôznymi článkami spoločnosti na miestnej a národnej úrovni, vrátane dialógu a spolupráce medzi rôznymi ***(vymazané)*** etnickými, ***jazykovými*** a náboženskými spoločenstvami;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64
Odsek 12

12. je presvedčený, že súčasťou tohto úsilia by mala byť aj podpora dialógu a spolupráce

medzi rôznymi článkami spoločnosti na miestnej a národnej úrovni, vrátane dialógu a spolupráce medzi rôznymi kultúrnymi, etnickými, náboženskými ***zložkami spoločnosti***;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65
Odsek 12 a (nový)

12a. žiada sociálnych partnerov, aby vyvinuli výrazné úsilie na elimináciu diskriminácie na základe postihnutia alebo veku a zabezpečili radikálne zlepšený prístup na trh práce;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66
Odsek 12 b (nový)

12b. je hlboko sklamaný skutočnosťou, že štvrťstoročie po vzniku politík rovnocenného zaobchádzania sa rozdiel v platovom ohodnotení ešte stále nevyrovnal; žiada Komisiu, aby predložila správu o stave v oblasti platových rozdielov v každom členskom štáte do konca roka 2005;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michael Cashman, Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67
Odsek 13, introductory part

13. opätovne potvrdzuje svoje presvedčenie, že uchovávanie minulosti v spomienkach a vzdelanie tvoria nevyhnutné zložky úsilia na odstránenie intolerancie, diskriminácie a rasizmu a dôrazne žiada Radu, Komisiu a členské štáty, aby zintenzívnili boj proti ***všetkým formám diskriminácie*** prostredníctvom zvyšovania uvedomelosti a pomocou:

Or. en

External translation

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania, Ole Krarup, Miguel Portas

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68
Odsek 13, introductory phrase

13. opätovne potvrdzuje svoje presvedčenie, že uchovávanie minulosti v spomienkach a ***občianske*** vzdelanie tvoria nevyhnutné zložky úsilia na odstránenie intolerancie, diskriminácie a rasizmu a dôrazne žiada Radu, Komisiu a členské štáty, aby zintenzívnili boj proti antisemitizmu, ***islamofóbii*** a rasizmu prostredníctvom zvyšovania uvedomelosti a pomocou:

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69
Odsek 13, odrážka 2

- podpory a šírenia hodnôt a postupov, na ktorých je založený boj proti diskriminácii, vrátane využitia a ***podpory*** kampaní na zvyšovanie uvedomelosti, keďže prevenciu diskriminácie považuje za rovnako dôležitú ako jej potláčanie;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70
Odsek 13, odrážka 2 a (nový)

- podpory odbornej prípravy učiteľov spôsobom, ktorý im umožní učiť v školách o potrebe potláčania rasizmu, antisemitizmu a intolerancie a uznať prínosy kultúrnej rozmanitosti, najmä tie, ktoré sú výsledkom imigrácie;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lívia Járóka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71
Odsek 14

14. ***domnieva sa, že rómske spoločenstvo, ktoré je najväčšou a najzraniteľnejšou menšinou v Únii, potrebuje osobitnú pozornosť, vzhľadom na jeho historickú***

marginalizáciu a to, že sa nemohlo rozvíjať v určitých kľúčových oblastiach: rómska kultúra, história a jazyk sú často zanedbávané a ochudobňované o pôvodné črty;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Viktória Mohácsi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72
Odsek 14

14. domnieva sa, že toto spoločenstvo vyžaduje osobitnú ochranu, vzhľadom na to, že po rozšírení Únie sa stalo jednou z najväčších menšín v EÚ ***a je neustále široko diskriminované*** a ako spoločenstvo bolo historicky marginalizované a nemohlo sa rozvíjať v určitých kľúčových oblastiach; ***poznamenáva, že Rómovia sú vystavení rasovej segregácii vo vzdelávaní a často sú nesprávne umiestnení do škôl pre deti s mentálnym postihnutím, sú diskriminovaní v oblasti poskytnutia bývania, zdravotnej starostlivosti a verejných služieb, trpia vysokou mierou nezamestnanosti a ich práva sú často popierané verejnými orgánmi;*** rómska kultúra, história a jazyky sú často zanedbávané a ochudobňované o pôvodné črty,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lívia Járóka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73
Odsek 14 a (nový)

14a. domnieva sa, že Rómovia trpia vysokou mierou nezamestnanosti, sú oddelení do škôl poskytujúcich vzdelanie nižšej kvality, trpia nízkou kvalitou bytových podmienok, majú nedostatočný prístup k zdravotnej starostlivosti, sú vystavení šíriacej sa romofóbii a nemajú dostatočné politické zastúpenie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lívia Járóka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74
Odsek 15, first part

15. víta uverejnenie hore uvedenej Zelenej knihy, ktorá sa zaoberá problémami Rómov v rozšírenej EÚ ***a*** otvorením špecifického programu odbornej praxe Komisiou pre

External translation

príslušníkov rómskeho spoločenstva; domnieva sa však, že najvýraznejšie nevýhody možno riešiť prostredníctvom:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lívia Járóka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75
Odsek 15, odrážka 1

- uplatňovanie spoločných ***akčných plánov*** medzi členskými štátmi, v ktorých žijú príslušníci tohto spoločenstva s cieľom vyriešiť do desiatich rokov najvýraznejšie znevýhodnenia Rómov,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Viktória Mohácsi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76
Odsek 15, odrážka 1

- uplatňovanie spoločných projektov integrácie medzi členskými štátmi, v ktorých žijú príslušníci tohto spoločenstva s cieľom vyriešiť do desiatich rokov najvýraznejšie znevýhodnenia Rómov ***ako napr. rasová segregácia vo vzdelávacích systémoch a skutočnosť, že sú často na základe rasového prístupu nesprávne umiestňovaní do škôl pre deti s mentálnym postihnutím;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Viktória Mohácsi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77
Odsek 15, odrážka 4

- zlepšením prístupu k zamestnaniu, ***(vymazané)*** sociálnym službám, ***ubytovaniu, zdravotnej starostlivosti*** a systémom dôchodkového zabezpečenia,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78
Odsek 15, odrážka 3

- podpory znalosti jazyka krajín, v ktorých žijú príslušníci tohto spoločenstva a výučba ich ***(vymazané)*** jazyka s cieľom podpory ich vlastnej kultúry a sociálnej súdržnosti,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lívia Járóka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79
Odsek 15, odrážka 4

- zlepšením prístupu k ***vzdelaniu***, zamestnaniu, ubytovaniu, ***zdravotnej starostlivosti***, sociálnym službám a systémom dôchodkového zabezpečenia,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lívia Járóka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80
Odsek 15, odrážka 3

- podpory znalosti jazyka krajín, v ktorých žijú príslušníci tohto spoločenstva ***a podpory zachovania rómskeho jazyka a kultúrneho dedičstva so zámerom podpory ich vlastnej kultúry a vlastného obrazu,***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Kinga Gál

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81
After Odsek 15, subheading

Noví ***a usídlení*** imigranti

Or. en

External translation

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82
Odsek 16

vypúšťa sa

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83
Odsek 16 a (nový)

16a. považuje za potrebné zabrániť vytváraniu rozdielov medzi nedávnymi imigrantmi a usídlenými generáciami imigrantov alebo medzi „novými“ a „starými“ menšinami, prostredníctvom vylúčenia prvých a zapojenia druhých, považuje za potrebné uznať, že na uplatňovanie mechanizmov ochrany majú „staršie“ menšiny väčší nárok než „nové“ menšiny;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Kinga Gál

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84
After Odsek 16, subheading

Usídlené ***spoločenstvá etnických menšín etnického*** pôvodu

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mario Borghezio

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85
Odsek 17

17. domnieva sa, že je dôležité rozlišovať medzi novo-prisťahovanými imigrantmi a ľuďmi, ktorí patria k usídleným etnickým menšinám, ktoré môžu byť vystavené iným formám diskriminácie; so znepokojením si všíma, že usídlené etnické menšiny sa stále stretávajú s diskrimináciou napr. na pracovisku, napriek tomu, že majú podobnú alebo rovnakú kvalifikáciu ako príslušníci väčšiny, ***(vymazané)***

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Kinga Gál

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86
Odsek 17

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87
Odsek 17

17. domnieva sa, že je dôležité rozlišovať medzi novo-prisťahovanými imigrantmi a ľuďmi, ktorí patria k usídleným etnickým menšinám, ktoré môžu byť vystavené iným formám diskriminácie; so znepokojením si všíma, že usídlené etnické menšiny sa stále stretávajú s diskrimináciou napr. na pracovisku, napriek tomu, že majú podobnú alebo rovnakú kvalifikáciu ako príslušníci väčšiny, ***ako aj v prístupe k bývaniu, ktorý by mal byť v prípade diskriminácie sankcionovaný; poznamenáva, že značná časť občanov Únie pochádza z etnických menšín;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88
After Odsek 17, subheading

Rôzne ***národnostné alebo etnické, náboženské a jazykové*** menšiny, žijúce na území členského štátu

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Kinga Gál, Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89
After Odsek 17, subheading (nový)

Tradičné národnostné a etnické menšiny žijúce na území členských štátov

External translation

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Frederika Brepoels

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90
Odsek 18

18. domnieva sa, že najnaliehavejšou potrebou týchto menšín je čo najrýchlejšia integrácia do spoločnosti ***(vymazané)***; vyzýva vlády tých členských štátov, ktoré dosiaľ neschválili Rámcový dohovor o ochrane národnostných menšín (FCNM)[1], aby tak učinili čo najskôr;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania, Ole Krarup, Miguel Portas

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91
Odsek 18

18. domnieva sa, že najnaliehavejšou potrebou týchto menšín je čo najrýchlejšia integrácia do spoločnosti, okrem iného aj prostredníctvom ďalšieho zjednodušenie procesu naturalizácie a ***uznania práva každej osoby, ktorá sa narodila a žije v členskom štáte, získať občianstvo***; vyzýva vlády členských štátov, ktoré dosiaľ neschválili Rámcový dohovor o ochrane národnostných menšín Rady Európy (FCNM), aby tak učinili čo najskôr.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Bauer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92
Odsek 18

18. domnieva sa, že tieto menšiny ***urýchlene potrebujú štandard rámcovej politiky pre ich efektívnu účasť v procese rozhodovania, ktorý sa týka ich identity a vyžadujú ochranu pomocou rôznych foriem vlastných samospráv alebo autonómie od násilnej asimilácie;***

Or. en

[1] Tento dohovor ešte neratifikovalo Belgicko, Francúzsko, Grécko, Litva a Luxembursko

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93
Odsek 18

18. domnieva sa, že najnaliehavejšou potrebou týchto menšín je čo najrýchlejšia integrácia do spoločnosti, okrem iného aj prostredníctvom ďalšieho zjednodušenia procesu naturalizácie; vyzýva vlády členských štátov, ktoré dosiaľ neschválili Rámcový dohovor o ochrane národnostných menšín Rady Európy (FCNM), aby tak učinili čo najskôr ***a členské štáty, ktoré tento Rámcový dohovor schválili s výhradami a obmedzujúcimi vyhláseniami, aby tieto výhrady stiahli;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94
Odsek 18

18. domnieva sa, že najnaliehavejšou potrebou týchto menšín je čo najrýchlejšia integrácia do spoločnosti, okrem iného aj prostredníctvom ďalšieho zjednodušenia procesu naturalizácie; vyzýva vlády členských štátov, ktoré dosiaľ neschválili Rámcový dohovor o ochrane národnostných menšín Rady Európy (FCNM), aby tak učinili ***bez výhrad a reštriktívnych vyhlásení***;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95
Odsek 18 a (nový)

18a. Jazykové menšiny
Domnieva sa, že je potrebné venovať osobitnú pozornosť skupinám ľudí, ktoré patria k jazykovým menšinám a žiada Komisiu a členské štáty, aby ich vnímali v súlade s princípmi stanovenými v Európskej charte o regionálnych a menšinových jazykoch, v Rámcovom dohovore o ochrane národnostných menšín, Haagskych odporúčaniach, ktoré sa týkajú práva národnostných menšín na vzdelanie (OBSE) a Odporúčaní z Oslo, ktoré sa týkajú jazykových práv národnostných menšín (OBSE);

Or. fr

External translation

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96
Odsek 18 b (nový)

18b. domnieva sa, že ochrana menšín je zameraná na zabezpečenie toho, že integrácia sa nestane nechcenou asimiláciou a ani nenaruší skupinovú identitu osôb žijúcich na území členského štátu; domnieva sa, že je potrebné zredukovať prekážky na získanie občianstva príslušníkmi menšín;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Kinga Gál

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97
Odsek 18 c (nový)

18c. považuje za potrebné rozlišovať medzi menšinami, ktoré sa vytvorili na základe príchodu imigrantov a tradičnými národnostnými a etnickými menšinami, ktoré sú udomácnené na území, na ktorom žijú;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Bauer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98
Odsek 18 d (nový)

18d. požaduje zhromaždenie údajov o priamej a nepriamej diskriminácii (t.j. percentuálne vyjadrenie počtu ľudí patriacich k národnostným menšinám spomedzi celkového počtu ľudí žijúcich v ohrození chudobou a spomedzi zamestnaných a nezamestnaných, ich vzdelanostná úroveň, atď.), čo poskytne presnú spätnú informáciu o účinnosti antidiskriminačných politík a politík ochrany menšín v členských štátoch;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Kinga Gál

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99
Odsek 18 e (nový)

18e. domnieva sa. že tieto tradičné národnostné menšinové spoločenstvá majú špecifické potreby, ktoré sa odlišujú od potrieb iných menšinových skupín a Únia má riešiť tieto potreby primeraným spôsobom vzhľadom na zvýšenie počtu menšín po rozšírení Únie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Kinga Gál

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100
Odsek 18 f (nový)

18f. domnieva sa, že efektívna účasť na rozhodovaní, založená na princípoch subsidiarity a samospráv, je jedným z najúčinnejších spôsobov riešenia problémov tradičných menšinových spoločenstiev na základe najlepších skúseností nadobudnutých v rámci Únie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101
Before Odsek 18 g (nový subheading)

Osoby bez občianstva s trvalým pobytom v Estónsku a Litve

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102
Paragraphs 18 g - 18 i (nový)

18g. domnieva sa, že vyše 150 000 prevažne rusofónnych osôb bez občianstva s trvalým pobytom v Estónsku a vyše 450 000 prevažne rusofónnych osôb bez občianstva s trvalým pobytom v Litve, ktorí nemajú občiansku príslušnosť žiadneho iného štátu sa nachádza v ojedinelej situácii v EÚ a žiada členské štáty a Komisiu, aby vykonali opatrenia na

External translation

harmonizáciu ich práv (najmä práva voliť v miestnych voľbách a práva voľného pohybu) s právami občanov EÚ;

18h. žiada vlády Estónska a Litvy, aby uplatnili princíp efektívnej účasti národnostných menšín na verejnom živote tak ako uvádza článok 15 FCNM ako aj Lund odporúčania OBSE s ohľadom na spoločenstvá osôb bez občianstva ako kľúčového faktora ich integrácie a žiada, aby zjednodušili a urýchlili proces naturalizácie s cieľom čo najskôr udeliť estónske a litovské občianstvo väčšine osôb, ktorým ešte nebolo priznané;

18i. žiada Komisiu, aby rozšírila mandát pracovnej skupiny pre rómsku menšinu a štrukturálne fondy pre rusky-hovoriace menšiny v Estónsku a Litve alebo vytvorila špeciálnu pracovnú skupinu na riešenie ich situácie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Bauer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103
Odsek 19, point b

b) článok 18 Zmluvy o ES, ktorý sa zaoberá slobodou pohybu a právom pobytu by mohol slúžiť ako pevný základ na uľahčenie pohybu príslušníkov menšín, čo zabráni ich izolácii, ***(vymazané)*** vzniku nových "giet" ***alebo násilnej asimilácii***,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania, Ole Krarup, Miguel Portas

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104
Odsek 19, letter e)

e) článok 62 Zmluvy o EÚ, ktorý sa zaoberá migračnou politikou, ktorá zostáva nedokončená aj po šiestich rokoch od nadobudnutia účinnosti Amsterdamskej zmluvy (je nutné zohľadniť potrebu ***(vymazané)*** integrácie legálnych migrantov do spoločnosti ako sa uvádza v jej uznesení o súvislostiach medzi legálnou a nelegálnou imigráciou (Gaubertova správa))

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Lívia Járóka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105
Odsek 19 a (nový)

19a. žiada Európsku radu, aby urýchlila dohodu o návrhu Komisie pre Rámcové rozhodnutie rady o potláčaní rasizmu a xenofóbie (KOM (2001)664 konečné); považuje rámcové rozhodnutie za dôležitý krok na stanovenie rámca na trestné konanie za rasové/xenofóbne násilie ako trestného činu v rámci EÚ a uznanie rasovej/xenofóbnej motivácie ako priťažujúcich okolností pre uloženie vyššieho trestu; pripomína predošlé uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré bolo priaznivé voči návrhu (Ú.v. C271E zo dňa 12. novembra 2003, strana 558); a víta rozhodnutie Rady pre spravodlivosť a vnútorné záležitosti zo dňa 24. februára 2005 o opätovnom zvážení pozastaveného rámcového rozhodnutia,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106
Odsek 20, odrážka 1

- uľahčením ***administratívnych postupov pre tých, ktorí chcú*** využívať štrukturálne fondy, Kohézny fond, Európsky sociálny fond a najmä Iniciatívu rovnocenné spoločenstvá,

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107
Odsek 20, odrážka 1

- ***vypracovaním podrobnej stratégie na potlačenie diskriminácie menšín s pomocou*** štrukturálnych fondov, Kohézneho fondu, Európskeho sociálneho fondu a najmä Iniciatívy rovnocenných spoločenstiev,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michael Cashman, Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108
Odsek 20, odrážka 3 a (nový)

- ***zavedením nediskriminačných súvislostí v rámci Európskych štrukturálnych fondov a najmä Európskych sociálnych fondov a aktívnou podporou ESF ako nástroja na implementáciu smerníc 2000/78/ES a 2000/43/ES,***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michael Cashman, Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109
Odsek 20, odrážka 3 b (nový)

- ***znovu zavedením financovania nadnárodných iniciatív v oblasti nediskriminačného a sociálneho začlenenia do programového návrhu VÝVOJ***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michael Cashman, Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110
Odsek 20, odrážka 3 c (nový)

- ***podporou MVO zastupujúcich záujmy vo všetkých oblastiach pokrytých článkom 13 Zmluvy o ES využívať Európske štrukturálne fondy a najmä Európsky sociálny fond***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111
Odsek 22, odrážka 2

- otvorenej metóde koordinácie, ktorá spája rôzne orgány členských štátov a predstaviteľov európskych inštitúcií ***a na výmene najlepších skúseností***;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112
Odsek 22 a (nový)

22a. na základe článkov 262 a 265 Zmluvy o ES žiada predovšetkým Výbor regiónov a Európsky ekonomický a sociálny výbor, aby uviedli svoje stanoviská ohľadne otázok ochrany menšín a antidiskriminačných politík, ktoré predkladá toto uznesenie; povzbudzuje tieto dva výbory, aby predložili svoje stanoviská do polovice roka 2006 a aby sa zamerali na špecifickú úlohu, ktorú by mohli zohrať regionálne a miestne orgány a rôzne ekonomické a sociálne zložky organizovanej občianskej spoločnosti;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michael Cashman, Martine Roure

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113
Odsek 23

23. považuje za výsostne dôležité, aby boli Agentúre pre základné práva ***udelené prostriedky a personál*** na to, aby sa stala užitočným nástrojom spolupráce s európskymi inštitúciami v úzkej koordinácii s národnými ***a medzinárodnými*** inštitúciami zaoberajúcimi sa základnými právami; domnieva sa, že Agentúra by mala tiež monitorovať vplyv politík uvedených v tomto uznesení a pravidelne informovať Európsky parlament a národné parlamenty;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Viktória Mohácsi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114
Odsek 23

23. považuje za výsostne dôležité, aby sa Agentúra pre základné práva stala užitočným nástrojom spolupráce s európskymi inštitúciami v úzkej koordinácii s národnými inštitúciami zaoberajúcimi sa základnými právami*; **je presvedčený, že Agentúra pre základné práva by mala sústrediť svoje prostriedky na najnaliehavejšie problémy rasizmu a xenofóbie a na skutočnosti ovplyvňujúce vysoko ohrozené skupiny ako sú rómska, židovská a moslimská komunita;*** domnieva sa, že Agentúra by mala tiež monitorovať vplyv politík uvedených v tomto uznesení a pravidelne informovať Európsky parlament a národné parlamenty;

Or. en